

פסטיבל הקולנוע הצרפתי

15^{ÈME} FESTIVAL DU CINÉMA FRANÇAIS



באדיבות סרטי נחשון
סרט הפתיחה:
**להתראות
שם למעלה**
בימוי: אלבר דופונטל

13.3-7.4.2018

בסינמטקים ברחבי הארץ

EDENCINEMA.COM | INSTITUTFRANCAIS-ISRAEL.COM

Eden Cinema
מדינת ישראל
סינמה בע"מ

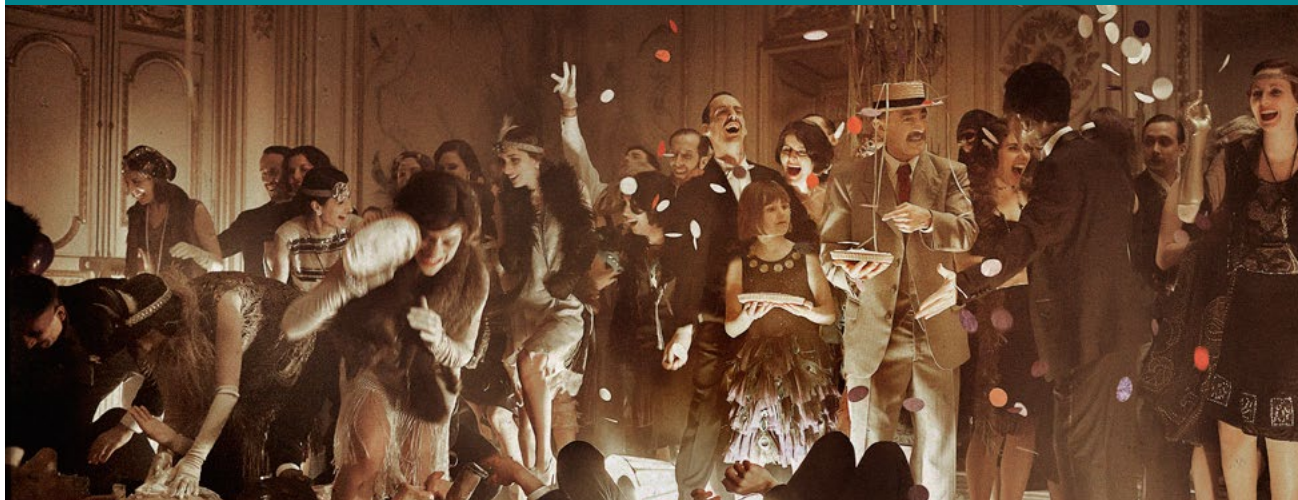
Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ISRAËL

FESTIVAL-CINEMA-FRANCAIS.CO.IL



להתראות שם למעלה AU REVOIR LÀ-HAUT



Réalisé par Albert Dupontel **Scénario** Albert Dupontel d'après l'œuvre de Pierre Lemaitre. **Avec** Nahuel Perez Biscayart, Albert Dupontel, Laurent Lafitte, Mélanie Thierry. **Drame, 1h57. Avec l'aimable autorisation de** Nachshon Films Français **st hébreu et anglais**

13 Nominations aux Césars

Novembre 1919. Deux rescapés des tranchées, l'un dessinateur de génie, l'autre modeste comptable, décident de monter une arnaque aux monuments aux morts. Dans la France des années folles, l'entreprise va se révéler aussi dangereuse que spectaculaire.

« Quelque part entre Eugène Sue et Jean-Pierre Jeunet, il y a donc du suspense dans "Au revoir là-haut", mais aussi une poésie insensée, des pointes d'humour et des envolées poignantes » Studio Cine Live

« En s'appropriant le roman, Albert Dupontel a fait mieux que l'incarner, il lui a donné une intense charge d'émotions qui déborde les effets visuels de son cinéma, transforme une résurrection en rédemption et un sauvetage en impossible retour » Sud Ouest

בימוי אלבר דופונטל **תסריט** אלבר דופונטל **שחקנים** נאוואל פרז ביסקאיאר, אלבר דופונטל, לורן לאפיט **דרמה, 117 דקות. באדיבות סרטי נחשון. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.**

הסרט זכה ל-13 מועמדויות לפרסי הסזאר

דרמה צבעונית, עשירה וסוחפת שזכתה לשבחי הקהל והביקורות. להתראות שם למעלה מספר את סיפורם של אדואר פריקור, אמן מחונן, וחברו מנהל החשבונות - אלבר מילאר. היכרותם בשדה הקרב של 1918 קושרת את גורלם לנצח, ובאקט של הישרדות ונקמה כנגד מפקדם תאב הכח והבצע, הם מתכננים תרמית מונומנטלית משל עצמם...

תוך שימוש במסכות, תלבושות ומוסיקה, הסרט מספק יופי חזותי, עושר קולנועי וצלילה אל נפשם מלאת הרבדים של הגיבורים.

2 מליון צופים נלהבים בצרפת העניקו לסרט את ממוצע הדירוג הגבוה ביותר לסרט בשנים האחרונות. מאותם סרטים נדירים הזוכים לשבחי הביקורות במקביל להצלחה אדירה בקופות.

"סרט מלא מתח וגם ביוטיות, עם קטעי הומור ורגעים של התעלות"

Studio Cine Live

"תענוג אמתי לראות קולנוע צרפתי שיכול להיות אפי ומרגש מבלי

לפול למלכודת של מתקנות, חמישה כוכבים" L'Express

Les projections du 13/03 -20h (Cinémathèque de Tel-Aviv) et 14/03-20h30 (Cinematheque de Jérusalem) auront lieu en présence du réalisateur et acteur Albert Dupontel

ההקרנות בתאריכים 13/03 בשעה 20:00 (בסינמטק תל אביב) 14/03 בשעה 20:30 (בסינמטק ירושלים) בנוכחות הבמאי והשחקן הראשי אלבר דופונטל





TICKETS >

בית ליד הים LA VILLA

בימוי רובר גידיגיאן **תסריט** רובר גידיגיאן, סרז' ולנטי **שחקנים** אריאן אסקאריד, ז'אן פייר דארוסן, ז'ראר מילאן **דרמה, 107 דקות**. **באדיבות בתי קולנוע לב**. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

הסרט זכה למעמדיות בפריס הסזאר

סרטו החדש של הבמאי האהוב רובר גידיגיאן ("שלגי הקילימנג'רו") מתרחש על שפת מפרץ קטן ליד מרסיי, בוילה ציורית השייכת לאחד ממקימי המקום. בעקבות מחלתו של האב, מגיעים שלושת ילדיו להיות איתו - אנז'ל, שחקנית שמתגוררת בפריז, ז'וזף, שמאורס לצעירה מחצית משלו, וארמנד, הבן שנשאר במרסיי בשביל לנהל את המסעדה המשפחתית. כאן, בבית בו גדלו, בנוף הפסטורלי, סודות מהעבר ייחשפו, השלישייה תנסה להבין אילו ערכים הנחיל בהם אביהם, וכמה הם מיישמים אותם. סרט אנושי וחכם על משפחה, על העולם היום, ועל העתיד של כולנו.

"אלגנטי להפליא, פשוט ומלא באנושיות" Charlie Hebdo

ההקרנות בתאריכים 18/03 בשעה 21:00 (בסינמטק תל אביב), 19/03 בשעה 20:45 (בסינמטק חיפה) 20/03 בשעה 20:30 (בסינמטק ירושלים) בנוכחות רובר גידיגיאן ואריאן אסקאריד.

Les projections du 18/03 - 21h (Cinémathèque Tel-Aviv), 19/03 - 20h45 (Cinémathèque Haïfa) et 20/03 - 20h30 (Cinémathèque Jérusalem) auront lieu en présence de Robert Guédiguian et Ariane Ascaride.

Une nomination aux Césars 2018

Dans une calanque près de Marseille, Angèle, Joseph et Armand, se rassemblent autour de leur père vieillissant. C'est le moment pour eux de mesurer ce qu'ils ont conservé de l'idéal qu'il leur a transmis, du monde de fraternité qu'il avait bâti dans ce lieu magique. Lorsque de nouveaux arrivants venus de la mer vont bouleverser leurs réflexions...

« Tchekhovien, mélancolique, mais pas désespéré : superbe ! » Le Dauphiné Libéré



TICKETS >

התזמורת LA MELODIE

בימוי ראשיד האמי **תסריט** ראשיד האמי, לורן גיי, ולרי זנטי **שחקנים** קד מראד, סמיר גסמי, רנלי אלפרד. **דרמה, 102 דקות** **באדיבות סרטי שובל**. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

בשעה שאין ביקוש לכישורי הנגינה שלו, סימון הכנר מתחיל ללמד תזמורת תלמידים בבית ספר של ילדים ממשפחות קשות יום. הילדים שמעולם לא נגעו בכינור, עושים מהשיעור צחוק. כאשר ילד שחום עור מציץ מהחלון ונכנס לכיתה כדי לנסות לגעת בכלי הנגינה הוא מתגלה כבעל כשרון נדיר והופך במהרה למוביל הקבוצה, מה שמאתגר את סימון להוביל את התזמורת להופיע באולם הקונצרטים הכי גדול בפריז. רגע לפני המופע הגדול, סימון מקבל הצעה שאי אפשר לסרב לה. נראה שהילדים שמתחילים להתחבר לנגינה ולמצוא בה מפלט, עומדים לחוות אכזבה גדולה. האם סימון יקריב את הקריירה שלו לטובתם?

"נדיב ואנושי, סרט ביכורים על מורה לכינור המתעמת עם תלמידים משכונות מצוקה, מרעיד את מיתרי הלב" Le Croix

Simon est un violoniste émérite et désabusé. Ses méthodes d'enseignement rigides rendent ses débuts laborieux et ne facilitent pas ses rapports avec des élèves difficiles. Arnold est fasciné par le violon, sa gestuelle et ses sons. Une révélation pour cet enfant à la timidité malade. Peu à peu, au contact du talent brut d'Arnold et de l'énergie joyeuse du reste de la classe, Simon revit et renoue avec les joies de la musique.

« Bienveillant et humaniste, ce premier film sur un professeur de violon confronté à des élèves de quartiers défavorisés, fait vibrer les cordes sensibles » La Croix



TICKETS >

120 פעימות בדקה 120 BATTEMENTS PAR MINUTE

בימוי רוברין קמפילו **תסריט** רוברין קמפילו, פיליפ מנגה **שחקנים** נאיואל פרז ביסקאיאר, אדל הנל, ארנו ולואה **דרמה, 140 דקות**. **באדיבות בתי קולנוע לב** צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

פסטיבל קאן 2017 - זוכה פרס ה"גרנד פרי"

הסרט זכה ל-13 מעמדיות לפריס הסזאר

בתחילת שנות התשעים בפריז, קבוצת המחאה ACT UP ומניעת הדבקה ב-HIV מורכבת ממגוון חברים יוצא דופן. ניית'ן, חבר חדש במערך, מוצא את עצמו מוקסם מהקבוצה ומפעילותה - פעילויות השטח, הדיונים הסוערים ובעיקר האנשים עצמם, וחלקם במיוחד...

"120 פעימות בדקה" הוא מסע מרגש ששם אותנו בנעליהם הגדולות של צעירים ששמו למטרם לשנות את העולם לטובה, מסע שהוא רכבת הרים עוצרת נשימה ששחפה את פסטיבל קאן ואף זכתה בפרס הגרנד פרי היוקרתי. בין הצלחה לכשלון, בין חשש לתקווה, בין הרצאה בכיתה לפעילות מחאה מחתרטית לריקוד ברחובות - נשמח, ונתאכזב, ונתאהב.

"סרט כה מוצלח, כה מרגש, כה נוגע ללב... מלא חסד, אנרגיה פנימית ותשוקה גדולה. נוגע עמוק בכל צופה. מעולה!" L'Express

13 Nominations aux Césars

Début des années 90. Alors que le sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean.

« 120 BPM est en état de grâce, poussé par sa propre énergie, son propre désir. Il touche chacun au plus profond. Cela s'appelle une grande œuvre » L'Express



TICKETS >

ברברה BARBARA

בימוי מתייה אמלריק **תסריט** מתייה אמלריק, פיליפ די פולקן **שחקנים** ז'אן בליבר, מתייה אמלריק, ונסן פיירני **דרמה מוזיקלית ביוגרפית, 97 דקות** **באדיבות גומון**. צרפתית, תרגום לעברית.

הסרט זכה ל-8 מעמדיות לפריס הסזאר

שחקנית עומדת לגלם את ברברה, הזמרת הצרפתייה. הצילומים עומדים להתחיל בקרוב, השחקנית עובדת על הדמות, על הקול, על השיירים והמנגינות, הג'סטות, סריגה, סציות שעליה ללמוד בעל פה, הדברים הולכים כשורה, יש התקדמות, התפתחות, היא אפילו מופתעת. במאי הסרט גם הוא עובד, דרך המפגשים, נבירה בארכיונים, מוזיקה, הוא נותן לעצמו לפול בקסמיה של השחקנית, להיות שם עבור השחקנית.

"אל תחששו להסתיר את ההתלהבות ש לכם ברברה הוא סרט מעורר התפעלות" Positif

פרס לואי דלוק 2017, פרס ז'אן ויגו, ופרס לפיזיות בקולנוע פסטיבל קאן 2017.

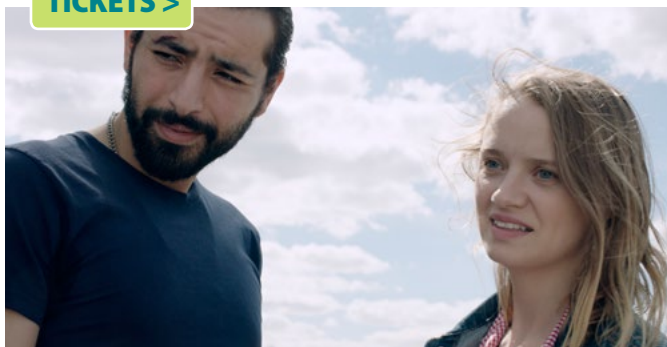
8 Nominations aux Césars

Une actrice va jouer Barbara, le tournage va commencer bientôt. Elle travaille son personnage, la voix, les chansons, les partitions, les gestes, les scènes à apprendre, ça va, ça avance, ça grandit, ça l'envahit même. Le réalisateur aussi travaille, par ses rencontres, par les archives, la musique, il se laisse submerger, envahir comme elle, par elle.

« Ne cachons pas notre enthousiasme : "Barbara" est un film admirable ! » Positif

Prix Louis Delluc 2017 & Prix Jean Vigo 2017

TICKETS >



M נו

בימוי שרה פורסטייה **תסריט** שרה פורסטייה **שחקנים** שרה פורסטייה, רדואן הרג'אן, ז'אן פייר לאו, ליב אנדרן **דרמה, 98 דקות**
באדיבות MK2. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית

לילה ומו נפגשים בתחנת אוטובוס. לילה יש בעייה בדיבור שמשקת אותה, מו הוא מאד רובלי ומלא חיים. לילה מתכוננת לבחינות הסיום שלה, מו מתפרנס מתחרויות מרוץ לא חוקיות, ההפכים נמשכים אחד אל השני והשניים מתאהבים. אבל מו נושא עמו סוד המעיק עליו...

"בסרטה הראשון כבמאית שרה פורסטייה עושה עבודה יוצאת מן הכלל"
20 minutes

Mo est beau, charismatique, et a le goût de l'adrénaline. Il fait des courses clandestines. Lorsqu'il rencontre Lila, jeune fille bègue et timide, c'est le coup de foudre. Il va immédiatement la prendre sous son aile. Mais Lila est loin d'imaginer que Mo porte un secret.

« Un film avec un parti-pris audacieux et un univers singulier, où la poésie affleure à chaque plan, entre légèreté et gravité, avec des pointes d'humour distillées avec finesse »

Le journal du dimanche

TICKETS >



AUORE חמישים אביבים

בימוי בלנדין לנאוה **תסריט** בלנדין לנאוה, ז'אן לוק גאג'ה **שחקנים** אנייס ג'אוי, טיבו מוטלמבר, פסקל אריטו **דרמה קומית, 87 דקות**
באדיבות קולנוע חדש. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

אורור פרודה מבעלה, פוטר לאחרונה מעבודתה ורק גילתה שהיא עומדת להפוך לסבתא. היא נאלצת לקחת על עצמה עבודות ניקיון ומתקשה להתמודד עם קשיי הפרנסה. כשהיא נתקלת בדרך מקרה, באהבה הגדולה של חייה מימי הנעורים היא מחליטה לנקוט צעדים ולעשות הכל כדי לשנות את מהלך חייה. אולי עכשיו כשהיא חוגגת 50 אביבים זה הרגע לשינוי ולתקווה.

"סרט משעשע ונוגע ללב עם שחקנים מקסימים" Charlie Hebdo

Aurore est séparée, elle vient de perdre son emploi et apprend qu'elle va être grand-mère. La société la pousse doucement vers la sortie, mais quand Aurore retrouve par hasard son amour de jeunesse. Et si c'était maintenant qu'une nouvelle vie pouvait commencer ?

« Le film est tendre et drôle, à peine triste. Les comédiens. sont tous charmants et gracieux, Agnès Jaoui en tête »

Charlie Hebdo

TICKETS >



JUSQU'À LA GARDE משמורת

בימוי זבייה לגראן **תסריט** זבייה לגראן **שחקנים** דניס מנושה, לאה דרוקר, תומא זיוריה, מתילד אונבו. **דרמה, 93 דקות.** באדיבות סרטי שובל צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

אנטואן ומרים מתגרשים. הבת ז'וזפין הגיעה לבגרות ונותר רק להחליט גורלו של הבן, ז'וליאן. מרים רוצה משמורת בלעדית וז'וליאן מסכים איתה. בבית המשפט הוא מגנה את אביו. למרות זאת, השופט מחליט על משמורת משותפת. אנטואן מנסה ליצור קשר עם הבן, אך ז'וליאן חש משותק, נקרע בין השניים.

הסרט עוסק מזווית חדשה בנושא המוכר של מאבקי משמורת, ועוקב בתבונה, בריחוק ובחמלה אין קץ, אחר צלילתה של משפחה אל אובדנה.

זוכה פרס הבימוי בפסטיבל ונציה 2017.

Le couple Besson divorce. Pour protéger son fils d'un père qu'elle accuse de violences, Miriam en demande la garde exclusive. La juge en charge du dossier accorde une garde partagée au père qu'elle considère bafoué. Pris en otage entre ses parents, Julien va tout faire pour empêcher que le pire n'arrive.

TICKETS >



MARYLINE מרלין

בימוי גיום גליין **תסריט** גיום גליין **שחקנים** אמה שפר, אדלין ד'הרמי, ונסה פרדי **דרמה, 107 דקות.** באדיבות גומון. צרפתית, תרגום לעברית.

הסרט זכה למועמדות בפרסי הסזאר

מרלין גדלה בכפר קטן, הוריה מעולם לא אירחו אף אדם וחיו כל הזמן עם תריסים מוגפים. בגיל 20 היא נוסעת לפריס כדי להפוך לשחקנית, אבל אינה יודעת איך לבטא את עצמה ואיך להגן על עצמה. היא מתמודדת עם כל הדברים המשפילים אבל גם המתגמלים שלמקצוע הזה ולעולם יש להציע.

"דרמה מעולה" Le Point

"עם סרטו השני מאחורי המצלמה "מרלין" גיום גליין מגלה עבודה מרגשת, הזהרת בזכות משחקיה של אדלין ד'הרמי, שחקנית המופיעה איתו על במת הקומדי-פרנסה" Le Parisien

Une nomination aux Césars 2018

À 20 ans, Maryline "monte à Paris" pour devenir comédienne. Elle est confrontée à tout ce que ce métier et le monde peuvent avoir d'humiliant mais aussi de bienveillant. C'est l'histoire d'une femme, d'une femme modeste, d'une blessure.

« Avec "Maryline", son deuxième film derrière la caméra, Guillaume Gallienne signe une oeuvre bouleversante, illuminée par Adeline d'Hermy, sa consœur à la Comédie-Française »

Le Parisien

TICKETS >



להיות מספר אחת NUMERO UNE

בימוי טוני מרשל **תסריט** טוני מרשל, מריון דוסו, רפאל בקו **שחקנים** עמנואל דבוס, סוזן קלמנט, רישאר ברי **דרמה**, 110 דקות **באדיבות סרטי נחשון צרפתית**, תרגום לעברית ואנגלית.

הסרט זכה למועמדות בפרסי הסזאר

עמנואל בלשה היא מהנדסת מבריקה שטיפסה בסולם החברה שלה - ענקית אנרגיה צרפתית - עד להנהלה הבכירה. יום אחד, קבוצת נשים בעלות השפעה מציעות לה הזדמנות להפוך למנכ"לית של אחת החברות הגדולות בצרפת. האשה הראשונה והיחידה שתזכה למעמד כה בכיר. אך בסביבה שעדיין נשלטת על ידי גברים, האתגרים המקצועיים והאישיים רבים, וההישג, שאמור היה להיות מענג, הופך למלחמה (בה כל האמצעים כשרים)...

Une nomination aux Césars 2018

Emmanuelle Blachey est une ingénieure brillante et volontaire, qui a gravi les échelons de son entreprise. Un jour, un réseau de femmes d'influence lui propose de l'aider à prendre la tête d'une entreprise du CAC 40. Elle serait la première femme à occuper une telle fonction. La conquête s'annonçait exaltante, mais c'est d'une guerre qu'il s'agit.

« Sans forcer le trait ni sombrer dans la caricature, la réalisatrice parvient à dessiner un beau personnage romanesque, qu'interprète une Emmanuelle Devos parfaite, toujours entre fragilité et détermination » Télérama

TICKETS >



בית הקפה של ברברה בכפר BONNE POMME

בימוי פלורנס קנטין **תסריט** פלורנס קנטין, אלכסיס קנטין **שחקנים** ז'ראר דפרדייה, קתרין דוב, שנטל לדסו **קומדיה**, 101 דקות **באדיבות קולנוע חדש**. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

ז'ראר המוסכניק טוב הלב נמאס להיות מנוצל על ידי החותנת שלו. הוא מחליט לעזוב את הכל ורוכש מוסך בכפר מרוחק במרכז צרפת. מול המוסך ממוקם מלון קטן ויפה שמונהל על ידי אישה מסתורית ויפייה בשם ברברה. המפגש בין השניים מצית ניצוצות.

"פלורנס קנטין מזמנת את רוחות העבר עם הרבה מתיקות ורגישות,

התוצאה משתלמת" Sud Ouest

"קומדיה מהנה שמציגה איחוד משמש בין ז'ראר דפרדייה לקתרין דוב"

Femme actuelle

Gérard en marre d'être pris pour une bonne pomme par sa belle-famille. Il quitte tout et part reprendre un garage dans un village au fin fond du Gâtinais... En face il y a une auberge, tenue par Barbara : une femme magnifique, déconcertante et mystérieuse. Leur rencontre fera des étincelles...

« Florence Quentin convoque les fantômes du passé avec douceur et sensibilité. Et ça fontionne » Sud Ouest

TICKETS >



קנאה JALOUSIE

בימוי דויד פונקינוס, סטפן פונקינוס **תסריט** דויד פונקינוס, סטפן פונקינוס **שחקנים** קרין ויאר, תמרה טומברוף, אן דורבאל **דרמה**, 107 דקות **באדיבות סטודיו קנאל**. צרפתית, תרגום לעברית.

הסרט זכה למועמדות בפרסי הסזאר

נטלי היא מורה לספרות גרושה, המעבירה את מרבית הערבים שלה כאמא דאגנית ומלאת קנאה. המטרה הראשונה שלה היא בתה הנחמדת מתילד בת ה-19. שדה הפעילות שלה מתרחב לאט לאט אל חברה, אל חברה לעבודה, וגם לשכניה. בין קומדיה שחורה למותחן פסיכולוגי אנו מגלים אישה מפתיעה וקצת לא מאוזנת.

"קרין ויאר פורחת ומרגשת בקומדיה כתובה היטב עם הומור עוקצני"

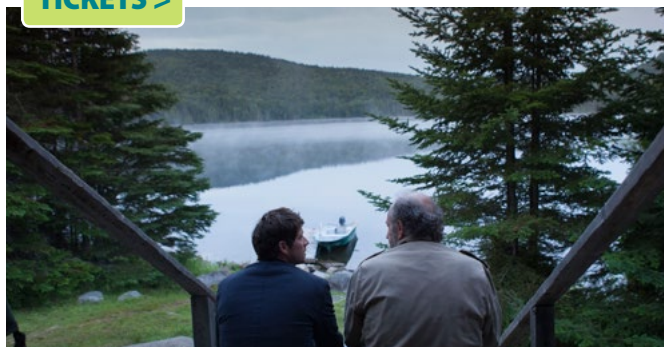
Femme Actuelle

Une nomination aux Césars 2018

Nathalie Pêcheux, professeure de lettres divorcée, passe quasiment du jour au lendemain de mère attentionnée à jalouse malade. Si sa première cible est sa ravissante fille de 18 ans, Mathilde, danseuse classique, son champ d'action s'étend bientôt à ses amis, ses collègues, voire son voisinage... Entre comédie grinçante et suspense psychologique, la bascule inattendue d'une femme.

« Karine Viard nous réjouit et nous touche dans cette comédie très bien écrite à l'humour corrosif » Femme Actuelle

TICKETS >



הבן של ז'אן LE FILS DE JEAN

בימוי פיליפ ליורה **תסריט** פיליפ ליורה, נטלי קרט, בעקבות ספרו של ז'אן פול דובואה **שחקנים** פייר דהלהדוש, גבריאל ארקן, קתרין דה לאן **דרמה**, 98 דקות **באדיבות המכון הצרפתי**. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

בגיל 33 מתייה לא יודע מי הוא אביו. בוקר אחד הוא מקבל טלפון בו הוא מתבשר שאביו היה קנדי שהלך לעולמו. הוא גם מגלה שיש לו עוד שני אחים. הוא מחליט לנסוע למונטריאול ללוויה, אך שם הוא מגלה שאיש לא יודע עליו, וכנראה גם אף אחד לא מעוניין לדעת.

"סיפור מרגש ונוגע ללב" Ouest France

À trente-trois ans, Mathieu ne sait pas qui est son père. Un matin, un appel téléphonique lui apprend que celui-ci était canadien et qu'il vient de mourir. Découvrant aussi qu'il a deux frères, Mathieu décide d'aller à l'enterrement pour les rencontrer. Mais, à Montréal, personne n'a connaissance de son existence ni ne semble vouloir la connaître...

« L'histoire est aussi bouleversante qu'attachante »

Ouest France

TICKETS >



CASQUE D'OR קסדת הזהב

בימוי ז'אק בקר **תסריט** ז'אק בקר, ז'אק קומפנייה **שחקנים** סימון סניורה, סרז' רגיאני, קלוד דופין **קומדיה דרמטית**, 96 דקות **באדיבות המכון הצרפתי**, 1952 צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

קסדת הזהב כינויה של מארי בא בזכות שיערה הבלונדיני. כשמארי פוגשת את הזר היפה ז'ורז', היא מתאהבת בו. הדבר הגורם לכעס רב אצל רולאן הגנגסטר. כשקנאתו מתגברת מחליט רולאן להתעמת עם ז'ורז' כשחבריו לכנופיה צופים מן הצד, בקרב רולאן מוצא את מותו. המשטרה מגיעה לזירת הפשע אחרי שכולם ברחו משם, כולל מארי, המוצאת מקלט מידי הכנופיה בכפר קרוב. ז'ורז' מצטרף אליה, ושניהם חיים בשלווה בכפר. עד שמנהיג הכנופיה מוצא דרך להגיע אל ז'ורז'.

"הסיפור הרומנטי הזה על רקע תקופת הבל אפוק ועולם הפשע הוא יצירת מופת של ז'אן בקר. סימון סניורה וסרז' רגיאני בתפקידיהם היפים ביותר"

A voir à lire

Marie est surnommée «Casque d'or» par Leca et sa bande de voyous. Dans une guinguette des bords de Marne, alors que la bande prend le frais, Raymond, l'un des truands, aperçoit Manda, un copain d'enfance. Manda n'apprécie guère les fréquentations de Raymond. A peine se sont-ils vus que Marie et lui s'éprennent l'un de l'autre, pour la vie.

« Avec le lyrisme sec qui lui est propre, Becker décrit les rouages d'une tragédie implacable : la violence d'une passion qui lie deux amants jusque dans la mort » Télérama

TICKETS >



LES YEUX SANS VISAGE עיניים ללא פנים

בימוי ז'ורז' פראנז' **תסריט** ז'אן רדון, קלוד סוטה, פייר בויל, תומא נרג'אק, ז'ורז' פראנז' **שחקנים** פייר בראסור, אלידה וואלי, אדית סקוב **דרמת אימה**, 88 דקות. **באדיבות המכון הצרפתי**, 1960 צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

ד"ר ז'נסייה, מנתח מבריק, בסיוע העוזרת שלו לואיז, חוטף נערה צעירה נחמדה. הוא מסיר את פניה ומנסה להשתיל אתם על פניה של בתו האהובה כריסטין, שפניה הישנות בתאונת דרכים. כל הניסיונות נכשלים וכל הקרובות מתים אבל ז'נסייה ממשיך בניסיונותיו. זהו סרט שהשפיע על יוצרים רבים והיווה השראה לאלמודובר בסרטו "העור בו אני חי".

"פראנז' אלכימאי יוצא דופן של המציאות והפנטזיה יצר עם סכין מנתחים"

סרט שהוא אימה צרופה ושירה מטורפת" Télérama

Le chirurgien Genessier souhaite remodeler le visage de sa fille Christiane, rendue méconnaissable suite à un accident de voiture, mais pour cela il doit effectuer des greffes de peau qu'il aura prélevée sur des jeunes filles.

« Franju, formidable alchimiste du réel et du fantastique, a façonné au scalpel un pur film d'épouvante, d'une poésie folle »

Télérama

TICKETS >



L'INHUMAINE הלא אנושית

בימוי מרסל להרבייה **תסריט** מרסל להרבייה, פייר מרק אורלן **שחקנים** ז'אק קטלן, ז'ורז'ט לבלן **דרמה**, סרט אילם **בשחור לבן משנת** 1924. 85 דקות **באדיבות המכון הצרפתי**, צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

את קלייר הזמרת המפורסמת מבקרים גברים רבים, בהם גם המהרג'ה ג'ורה דה נופור ונורסן המדען השוודי. בזכות המסיבות הזוהרות שהיא עורכת היא זוכה להערצתם, אך נותרת אדישה לכך, גם כשהיא שומעת שנורסן איבד את עצמו לדעת בגללה. כאשר בקונצרט הבא שלה קורא הקהל קריאות בז, היא מחליטה לבקר במקום בו מאוכסנת גופתו של נורסן. וכשהיא מחליטה לגלות לו את רגשותיה כלפיו היא מגלה שהוא עוד חי. המהרג'ה מקנא, וגורם לכך שנחש ארסי יכיש את קלייר. גופתה מובאת למעבדתו של נורסן משיב את קלייר לחיים.

"באמצעות תפאורה מתוכחמת ואסטיקה מופשטת, סרטו של הבמאי מרסל להרבייה הוא אלגוריה לחיפוש אחרי האוונגארד הצרפתי בשנות העשרים של המאה הקודמת"

A voir à lire

Une grande cantatrice d'avant-garde très entourée est réputée pour son insensibilité vis-à-vis des hommes qui la comblent pourtant d'attentions. Un jeune ingénieur veut lui faire prendre conscience de son inhumanité.

« Entre expressionnisme et cubisme, il multiplie les lieux étranges et les situations déroutantes : une vaste demeure, très géométrique, un jardin d'hiver hérissé de plantes exotiques à la Gauguin » Télérama

TICKETS >



FRENCH CANCAN קאן קאן צרפתי

בימוי ז'אן רנאר **תסריט** ז'אן רנאר על פי ראיון של אנדרה פול אנטואן **שחקנים** ז'אן גאבן, פרנסואז ארנול, מריה פליקס **קומדיה דרמטית**, 102 דקות **באדיבות המכון הצרפתי**, 1954 צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

הנרי הוא בעליו של קפה פופולרי 'הפרגוד הסיני' בשנת 1890, למרות הפופולריות שלו בית הקפה ושל לולה רקדנית הבטן שהיא פילגשו של הנרי, המקום עומד סכנת סגירה בגלל ההפסדים. הנרי עולה על רעיון לחדש את הקנאן כמופע המוביל במועדון. הוא פוגש את יוני כובסת ורקדנית מטבעה אותה הוא מקווה להפוך לכוכבת של המופע שלו, אבל אז הוא מסתבך במבוך של קנאה.

"בסרטו הראשון אחרי 'חוקי המשחק' יוצר רנאר שיר הלל לעולם השעשועים, הוא בורא מחדש את תקופת הבל אפוק אבל יודע גם לעורר רגש נדיר."

A voir à lire

A travers les amours tumultueuses de Danglard, producteur de spectacles et propriétaire d'un cabaret, les splendeurs et les misères du petit et du grand monde du Montmartre de la grande époque.

« Que de fraîcheur ! Renoir fête en beauté son retour après quinze années d'exil » Télérama

קשר משפחתי ÔTEZ- MOI D'UN DOUTE



Erwan, inébranlable démineur breton, perd soudain pied lorsqu'il apprend que son père n'est pas son père. Malgré toute la tendresse qu'il éprouve pour l'homme qui l'a élevé, Erwan enquête discrètement et retrouve son géniteur : Joseph, un vieil homme des plus attachants, pour qui il se prend d'affection. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, Erwan croise en chemin l'insaisissable Anna, qu'il entreprend de séduire. Mais un jour qu'il rend visite à Joseph, Erwan réalise qu'Anna n'est rien de moins que sa demi-sœur.

« Pleine de rebondissements, cette comédie sentimentale, avec la quête d'un père en toile de fond, oscille entre rire et émotion » Closer

Quinzaine des Réalisateurs Cannes 2017

בימוי קרין טרדיו **תסריט** קרין טרדיו, מישל לקלרק, רפאל מוספיר **שחקנים** פרנסואה דמיו, ססיל דפרנס, ג'י מרשן **דרמה קומית, 100 דקות באדיבות קולנוע חדש. צרפתית, תרגום לעברית.**

ארוון, אלמן בן ארבעים וחמש, הוא מומחה לפירוק פצצות. חייו דומים גם הם לשדה מוקשים. הוא מגלה בדרך מקרה שהאיש שגידל אותו אינו אביו הביולוגי, ומתחיל לחפש אחריו. כשהוא פוגש את ז'וזף, גבר שרמנטי שגר לא רחוק, הוא נשבה לא רק בקסמיו אלא גם בקסמיה של אנה, הקשורה לשניהם. וכאילו לא די בכך, ז'ולייט, בתו של ארוון, בהריון ומסרבת לומר ממי.

"מלא הפתעות, קומדיה סנטימנטלית העוסקת בחיפוש אחרי האב,

נעה בין צחוק לרגש" Closer

"סרט רגיש ומלא הומור" Voici

פסטיבל הקולנוע הצרפתי

15^{ÈME} FESTIVAL DU CINÉMA FRANÇAIS

ASHDOD אשדוד	ROCH PINA ראש פינה	SDEROT שדרות	HOLON חולון	HERZLIYA הרצליה	HAIFA חיפה	JERUSALEM ירושלים	TEL-AVIV תל אביב	FILMS סרטים
		17/03 - 21:00	22/03 - 18:00	13/03 - 18:00	14/03 - 18:30 Rappaport	14/03 - 20:30 hall 1	13/03 - 20:00 hall 3 13/03 - 20:00 hall 4	** להתראות שם למעלה AU REVOIR LÀ-HAUT
		01/04 - 19:30	20/30 - 20:30	17/03 - 20:00 כולל הופעה	17/03 - 16:00 Cinematheque	15/03 - 21:30 hall 1	14/03 - 19:15 hall 3	** ברברה BARBARA
20/03 - 19:30 hall 3			24/03 - 21:30	20/03 - 18:00	23/03 - 20:30 Cinematheque		14/03 - 21:15 hall 3	** חמישים אביבים AURORE
18/03 - 19:30 hall 3	17/03 - 17:00	02/04 - 21:30	17/03 - 21:30		19/03 - 20:45 Rappaport	20/03 - 20:30 hall 1	18/03 - 21:00 hall 1	** בית ליד הים LA VILLA
	14/03 - 19:00	03/04 - 19:30	02/04 - 20:30		26/03 - 20:30 Rappaport	17/03 - 21:30 hall 1	15/03 - 18:30 hall 1	* קנאה JALOUSE
	24/03 - 17:00	21/03 - 21:00	28/03 - 20:30	16/03 - 21:30	26/03 - 18:30 Rappaport		15/03 - 21:00 hall 3	** משמורת JUSQU'À LA GARDE
		31/03 - 21:00			20/03 - 18:30 Rappaport		23/03 - 22:00 hall 1	** התזמורת LA MELODIE
		15/03 - 21:00	29/03 - 20:00	23/03 - 21:30	17/03 - 20:30 Cinematheque		16/03 - 21:30 hall 3	** 120 פעימות בדקה 120 BATTEMENTS PAR MINUTE
		19/03 - 19:00			27/03 - 21:00 Rappaport		17/03 - 21:00 hall 3	** להיות מספר אחת NUMÉRO UNE
			02/04 - 18:00	22/03 - 20:30	24/03 - 16:30 Cinematheque	19/03 - 18:00 hall 1	17/03 - 21:15 hall 1	** מו M
	20/03 - 19:00		27/03 - 18:00		21/03 - 20:45 Cinematheque	28/03 - 19:00 hall 1	21/03 - 21:00 hall 1	** הבן של ז'אן LE FILS DE JEAN
25/03 - 19:30 hall 3			04/04 - 18:00		28/03 - 18:30 Rappaport		23/03 - 22:00 hall 3	** בית הקפה של ברברה בכפר BONNE POMME
					24/03 - 20:30 Cinematheque	22/03 - 19:00 hall 3	19/03 - 21:00 hall 3 21/03 - 18:30 hall 3	* מרלין MARYLINE
		07/04 - 21:00	04/04 - 20:30	27/03 - 18:00	31/03 - 18:30 Cinematheque	24/03 - 21:30 hall 1	24/03 - 21:00 hall 3	* קשר משפחתי OTEZ-MOI D'UN DOUTE
				15/03 - 20:00	18/03 - 20:45 Cinematheque	25/03 - 18:00 hall 2	17/03 - 17:00 hall 1	** הלא אנושית L'INHUMAINE
							22/03 - 17:00 hall 1	
	04/04 - 21:30				15/03 - 21:00 Cinematheque	26/03 - 19:00 hall 1	19/03 - 19:00 hall 3	** קסדת הזהב CASQUE D'OR
					25/03 - 20:30 Cinematheque	21/03 - 19:00 hall 1	24/03 - 18:00 hall 1	
							17/03 - 14:30 hall 1	** קאן קאן צרפתי FRENCH CANCAN
			21/03 - 20:30	28/03 - 20:00	29/03 - 20:45 Cinematheque	29/03 - 19:00 hall 1	18/03 - 19:00 hall 1	** עיניים ללא פנים LES YEUX SANS VISAGE
							22/03 - 22:00 hall 1	

EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS | הקרנות בנוכחות הבמאים

יתכנו שינויים של הרגע האחרון, נא לעקוב אחרי אתרי הסינמטקים.

** צרפתית, כתוביות לעברית ולאנגלית | * צרפתית, כתוביות לעברית

** French, subtitles Hebrew & English | * French, subtitles in Hebrew

VIVE LE CINÉMA FRANÇAIS EN ISRAËL f קולנוע צרפתי

FESTIVAL-CINEMA-FRANCAIS.CO.IL ♦ WWW.EDENCINEMA.COM ♦ INSTITUTFRANCAIS-ISRAEL.COM

לפרטים והזמנות INFORMATIONS / RÉSERVATIONS

סינמטק תל-אביב

שפרינצק 2 תל אביב
טל סינמפון: 03-5157929
טלפון הקופה: 03-6060800 שלוחה 0
www.cinema.co.il

CINÉMATHÈQUE DE TEL-AVIV

2, rue Sprinzak
Tél: 03-5157929
03-6060800 Extension 0

סינמטק ירושלים

דרך חברון 11 ירושלים
טלפון: 02-5654356 (החל מהשעה 17:00)
www.jer-cin.org.il

CINÉMATHÈQUE DE JERUSALEM

11, rue Derekh Hebron
Tél: 02-5654356

סינמטק חיפה

שד' הנשיא 142 חיפה
טלפון: *3900
www.haifacin.co.il

CINÉMATHÈQUE DE HAIFA

142, Sderot Hanassi
Tél: 3900*

סינמטק שדרות

רח' הדגל 4, שדרות
טלפון: 08-6849695 (להזמנות בבוקר)
טלפון: 08-6897741 (להזמנות בערב)
www.sderot-cin.org.il

CINÉMATHÈQUE DE SDEROT

4, rue Hadelgel
Tél: 08-6849695
08-6897741

סינמטק ראש פינה

רחוב דוד שוב 32
טלפון: 04-6801453
www.roshpinacine.com

CINÉMATHÈQUE DE ROSH PINA

32, rue David Shouv
Tél: 04-6801453

סינמטק חולון

רח' גולדה מאיר 6
טלפון: 03-5021552
www.cinemaholon.org.il

CINÉMATHÈQUE DE HOLON

6, rue Golda Meir
Tél: 03-5021552

סינמטק הרצליה

בפסז' בין רחוב סוקולוב 29
לבין רחוב הראשונים
טלפון: 09-9565008
www.hcinema.org.il

CINÉMATHÈQUE DE HERZLIYA

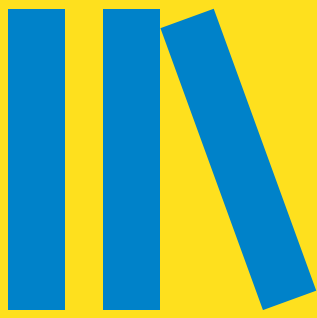
Dans le passage entre 29 rue sokolov
et 7 rue Harishonim
Tél: 09-9565008

גלובוס מקס אשדוד

קניון סי-מול
טלפון: 052-7858219
www.espacefrancophone-israel.org

GLOBUS MAX ASHDOD

Kanyon Sea Mall
Tél: 052-7858219



CULTURETHEQUE

**BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE
DE L'INSTITUT FRANÇAIS**

PLUS DE 70 000 DOCUMENTS CONSULTABLES
EN LIGNE

PLUS DE 150 000 ABONNÉS DANS LE MONDE

LA CLOSERIE

**MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE TEL-AVIV**

PLUS DE 8 000 DOCUMENTS, LIVRES ET DVD

LES DERNIERS ROMANS PUBLIÉS EN FRANCE
À DISPOSITION

Pour accéder à CULTURETHEQUE, aux services de La Closerie,
et bénéficier de tarifs privilégiés sur les événements de l'Institut français
et de ses partenaires, demandez la Carte Membre de l'Institut français d'Israël.

LA CLOSERIE | HERZL 16, TEL AVIV

03-7968000 | 02 | 05

institutfrancais-israel.com





ET
EN PLUS,
JE PARLE
FRANÇAIS!*

אנה
במאית
במוסקבה

© INSTITUT FRANÇAIS / AVANTAGE

**צרפתית היא השפה הזרה השניה במספר הלומדים בעולם.
בואו ללמוד צרפתית במכון הצרפתי בישראל!**



**INSTITUT
FRANÇAIS**
ISRAËL

*ובנוסף אני מדברת צרפתית

הירשמו עכשיו!

1-700-701-778

tsarfatit.co.il



"פלא של יצירותיות, חופש ודמיון. חכם, בלתי צפוי ומרטיט את הלב"

Marianne



"הצלחה גרנדיוזית"

Le Nouvel Observateur



"אחד הסרטים היפים ביותר השנה"

20 Minutes



"יצירה אפית מרגשת"

L'Express



"יצירת מופת"

Télé 7 Jours



"אדיר ויצירתי"

Bande à part



"גדול ומרהיב"

Femme Actuelle



"עוצמתי ורגיש"

Sud Ouest



מועמד ל-13
פרסי סזאר

סלי הסרט, הבמאי והשחקן
הטובים ביותר!

להתראות שם למעלה

*Au Revoir
là-Haut*

סרטו של אלבר דיפונטל

מלאני טיירי

אמילי דוקן

נילס ארסטרוף

לורן לאפיט (הקומדי פרנסואז)

אלבר דיפונטל

נאיאל פרז בסקאיאר

22 במרץ - סינמטק ת"א וברחבי הארץ

Divine Youth Oil

שמן פנים אנטי אייג'ינג

השיבי לעורך את זוהר הנעורים עם שמן פנים דיווין בעל תכונות אנטי אייג'ינג יוצאות דופן. מכיל ריכוז מיוחד של שמן אתרי מפרחי אימורטל המסייעים להילחם בסימני הזדקנות העור. התוצאות נראות לעין כבר מהשימוש הראשון: העור מרגיש מוצק יותר, זוהר יותר ובעל מראה צעיר יותר.

ANTIOXIDANT
POWER

מכיל פי 2 נוגדי חמצון
מאשר בויטמין E

L'OCCITANE
EN PROVENCE
IMMORTELLE DIVINE
HUILE JEUNESSE DIVINE

L'OCCITANE
EN PROVENCE

אילת: שדרת החנויות מלון רויאל גרדן • באר שבע: גרנד קניון • חיפה: כיכר האודיטוריום, שד' הנשיא 134 • רמת השרון: אוסישקין 56 • רעננה: קניון רננים: קומה 2 • ראשון לציון: קניון הזהב, המתחם החדש, קומה 2 • תל אביב: דיזנגוף סנטר: דיזנגוף 50, שער 4 או 6, קניון רמת אביב: קומת הכניסה, כיכר המדינה: ה' באייר 72, המושבה SARONA: חנות הדגל והספא, אברהם אלברט מנדלר 9 • ירושלים: שדרת החנויות ממילא • גבעתיים: קניון גבעתיים, קומה 1 • בית מרקחת פארמה תמר: הרצליה: חבצלת השרון 36, כיכר דה שליט, הרצליה פיתוח • החנות באינטרנט: www.loccitane.co.il • facebook.com/Loccitane.IL



SPECIAL OFFER FOR THE FRENCH FILM FESTIVAL

FLY TEL AVIV
NICE

GET
10% OFF!*

Available only at www.airfrance.co.il
with Promo Code AFOLL18181



AIR FRANCE KLM WWW.AIRFRANCE.CO.IL

* 10% Discount will be applied to the basic fare (excluding taxes) | Offer is valid only for Air France Economy tickets on route Tel Aviv-Nice-Tel Aviv, originating in Tel Aviv, purchased at www.airfrance.co.il | Promo code must be mentioned during payment for discount to apply | offer is valid for purchases until 08APR18, and for traveling until 30JUN18 | Minimum Purchase: \$50 | offer is limited to the first 200 tickets purchased | ticket rules & conditions apply | Air France reserve the right to stop the promotion at any time, without prior notice.

GRATUIT
FOR FREE

AIRFRANCE  

AIR FRANCE VOUS OFFRE **UN MOMENT DE DIVERTISSEMENT SUR LES VOLS PARIS***

AIR FRANCE OFFERS YOU A
MOMENT OF ENTERTAINMENT
ON YOUR FLIGHT TO PARIS*



Pour vous, Air France a sélectionné les meilleurs films séries TV, documentaires, dessins animés, actualités et une carte interactive - disponibles en streaming sur vos appareils portables.

For you, Air France has selected the best movies, TV series, documentaries, cartoons, news, and an interactive map - all available on your personal device via direct streaming.

À VOUS DE CHOISIR POUR MIEUX VOUS DIVERTIR !
MORE ENTERTAINMENT FOR MORE FUN!

* Disponible sur la ligne Tel Aviv Paris / ** Available on Tel Aviv Paris Route

קומדיה של סיפורי אלף לילה ולילה בפרס של היום



סיפור כיסוי

CHERCHEZ LA FEMME

סרטה של 10 עבדי

עכשיו בבתי קולנוע ברחבי הארץ



La banque Israélienne n'a jamais été aussi accessible

NOUS ALLONS NOUS COMPRENDRE

La **Banque Discount** vous propose, dans votre langue, des services répondant à vos besoins particuliers. Notre banquier francophone s'occupera de votre demande et répondra à vos besoins spécifiques, à travers le pays.

Pour en savoir plus: 📞 050-20-80-162 | 📞 076-80-555-08
Du Lundi au Jeudi: 08:30-16:00 | Vendredi: 08:30-14:00

**ISRAEL
DISCOUNT
BANK**



AGAT FILMS & CIE PRÉSENTE

אריאן
אסקאריד

ז'אן-פייר
דארוסן

ז'ראר
מיילאן

ז'אק
בודה

אנאס
דמוסטייה

רובינסון
סטבין

בית ליד הים

"אלגנטי להפליא, פשוט ומלא באנושיות"

CHARLIE HEBDO

סרטו של רובר גידיגיאן ("שילגי הקלימנג'רו")



התחרות הרשמית
פסטיבל ונציה



la villa

בקרוּב בקולנוע לז וברחבי הארץ



**ANALYSER
PROMOUVOIR
EXPLORER**

**10 FESTIVALS DE CINÉMA FRANÇAIS
200 FESTIVALS SOUTENUS DANS
LE MONDE
100 MASTERCLASSES
1^{ER} FESTIVAL DE CINÉMA FRANÇAIS
EN LIGNE
330 DÉPLACEMENTS D'ARTISTES
PRÉSENCE SUR LES 10 PRINCIPAUX
MARCHÉS INTERNATIONAUX
LE PLUS GRAND PRESS JUNKET &
MARCHÉ DU CINÉMA FRANÇAIS À PARIS
DES BUREAUX À PARIS, NEW YORK,
PÉKIN, ET SÉOUL**

WWW.UNIFRANCE.ORG



@uniFrance



@uniFrance



unifrance



NACHSHON

אשה
אחת
בעולם
של
גברים,

האם היא תעז

להיות מספר 1

NUMÉRO UNE

סרטה של טוני מרשל

עמנואל דבוס

סוזאן קלמנט

רישאר ברי

סמי פריי

אן אזולאי

DISKIN

tabo
tabo

E.cinéma

francetélévisions

V.S.

VERSUS
PRODUCTION

CN7

noodels

VOO

tv

PYRAMIDE
DISTRIBUTION